



## **RUSIA NOS ENCANTÓ**

### **Y CON ELLA EL RECUERDO DE CHÉJOV**

#### ***LA PETICIÓN DE MANO***

**FOTO: J.R. DÍAZ SANDE**

*Una tarde con Chéjov* está compuesta por dos obras de este autor: *El Oso* y *Petición de mano*. **Chéjov** es autor requerido por grupos que comienzan su andadura. En el caso de la **Compañía Misenplas** la elección se debió a...

...

*...Este año pasado estuvimos en Rusia, que nos encantó y, e ir a Rusia ha sido volver a nuestro recuerdo*

**Chéjov**

*, que nos encanta también.*

La novedad de

*Una Tarde con Chéjov*

, más allá de representar sucesivamente una obra tras la otra. Se ha intentado un engranaje alterno entre ambas. Vemos el comienzo de una de ellas y la interrumpe un narrador - pluriempleado ya que cubrirá a todos los personajes secundarios de cada una de la obras - con un

*&quot;¡Cambio!&quot;*

El capricho de esta alternancia de las historias se debe según

**Carmen Morey**

...

## Una tarde con Chéjov. Compañía Misenplas

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 18 de Octubre de 2012 08:53 - Actualizado Viernes, 19 de Octubre de 2012 14:01

---

.  
*Las dos obras hablan de un conflicto y discusión entre las personas y que se resuelve con el amor. También el que vayamos alternando las historias sirve para mantener cierto interés y suspense en el espectador. Resulta una obra unitaria y nos lleva al mayor conocimiento de los seres humanos.*

### ACERCAR EL TEXTO A NOSOTROS Y AL ESPECTADOR

#### **EL OSO**

**FOTO: J.R. DÍAZ SANDE**

En cuanto a la versión **Carmen** añade: *El texto está tal cual. La traducción es nuestra, a través de una amiga que conoce el ruso. La adaptación solamente afecta a la introducción del **Narrador** y también el lenguaje que lo hemos intentado acercar a nosotros.*

.  
*Hemos procurado que la expresiones sean asequibles y familiares.*

-  
**Pilar Bergés**

, intérprete de  
*Petición de mano*

.  
*Que sean asequibles para nosotros y para el espectador. Hemos eliminado expresiones*

## Una tarde con Chéjov. Compañía Misenplas

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 18 de Octubre de 2012 08:53 - Actualizado Viernes, 19 de Octubre de 2012 14:01

---

*pasadas*

- completa

**José Gimeno**

, el

**Oso**

.

.

*Pero hemos sido fiel al texto, que está muy bien escrito*

- concluye

**Carmen**

.

## CREACIÓN COLECTIVA E INVESTIGACIÓN

### PILARES DE LA COMPAÑÍA

Esta alternancia de intervenciones refleja el sistema de trabajo del grupo: la creación colectiva.

.

*Nuestro criterio es la investigación sobre los textos y buscar nuevos modo de representarlas. el trabajo, tanto en la elección de los textos como en su puesta en escena es de tipo colectivo, pero llega un momento en que se necesita un &quot;ojo&quot; desde fuera y en este caso he sido yo. El verlo desde fuera ayuda a contar la historia*

- aclara

**Carmen**

.

### **Carmen Morey**

es actriz y directora, aunque de esta bina:

.

*Me gustan las dos, pero en mis venas está la parte de actriz y cuando dejo de hacerlo siento cierta envidia. De todos modos, no existe una división, sino que mi mundo del teatro se multiplica. El amor no se divide.*

## Una tarde con Chéjov. Compañía Misenplas

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 18 de Octubre de 2012 08:53 - Actualizado Viernes, 19 de Octubre de 2012 14:01

---



## Una tarde con Chéjov. Compañía Misenplas

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 18 de Octubre de 2012 08:53 - Actualizado Viernes, 19 de Octubre de 2012 14:01

---



[Más información](#)

---

**José Ramón Díaz Sande**  
Copyright©diazsande



## Una tarde con Chéjov. Compañía Misenplas

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 18 de Octubre de 2012 08:53 - Actualizado Viernes, 19 de Octubre de 2012 14:01

---



TEATRO CONDADO DE BENAVENTE ZAMORA